

聚舞坊代艺团呈献
DES Arts Presents

古风聚点

TRADITION IN MOTION 2022



Date
10-11 JUNE 2022
(FRI, SAT)

Time
5PM &
7.30PM

Venue
DES Lusin
吕辛演艺厅

Ticket Price
\$25/
PAX

Visit DES Office or Whatsapp 6334 7192 to purchase tickets
演出门票可向聚舞坊办公室订购或WhatsApp 63347192

Corporate Sponsors



Sponsored by

a.r.t.s.fund



D.S. LEE FOUNDATION
李張治華基金

Presented by



Dance Ensemble Singapore

新加坡聚舞坊

Dance Ensemble Singapore (DES) was founded in July 1993 with the aim to present multi-faceted Chinese dances and to spread cultural messages infused in Chinese arts and culture. Through DES Performing Academy, the company grooms the next generation of Chinese Arts practitioners by offering dance and martial arts classes. DES has also taken part in numerous major performances, such as Singapore Arts Festival, ASEAN Dance Festival, National Day parade, and Chingay parades. The company has also represented Singapore on diverse international cultural exchanges and festivals of varying scales.

In 2004, with the goal of professionalising its craft, DES established a professional Contemporary-Chinese Dance division, DES Arts. At the helm of Mdm Yan Choong Lian (Artistic Advisor), Sharon Low (Dance Director), Cai Shiji (Creative Director), and Goh Yan Dan (Resident Choreographer), DES Arts actively strives for opportunities to diversify its artistic scope for creative mastery in the development of DES Arts and its journey towards the international stage.

In recent years, DES Arts has been actively promoting the 'Nanyang' Style of Chinese Dance. The subsidiary was highly commended by Prime Minister, Mr Lee Hsien Loong, during the 2014 National Day Rally for its innovative interpretation and style, as well as for unceasing efforts in pushing boundaries in the local arts and cultural scene. Another of DES Arts' exemplary full-length work, *Motifs: Traces IV* (2015), received an exclusive media coverage by Channel NewsAsia Singapore, and was specially invited to perform at the "South Korea International Dance Festival".

DES hopes to transcend boundaries in the promotion of Chinese dance and culture. Through nurturing the next generation of practitioners, spreading cultural values and innovation, DES continues to present works that embodies the spirit of excellence, wisdom and depth.

新加坡聚舞坊成立于1993年，聚集了多类别舞蹈于坊的舞蹈团与舞蹈学院，秉持着传递华族文化艺术的使命，多次筹办且参与多项大型演出活动，如新加坡艺术节，亚细安舞蹈节，国庆大汇演，妆艺大游行等。舞蹈教材与创作通过传统儒家思想基本概念，融入舞蹈中，丰富了学员们的学习内容。2004年，聚舞坊成立一支专业的舞团—当代艺团，在聚舞坊当代艺团艺术顾问严众莲，舞蹈顾问卢雪萍带领与指引，并由当代艺团艺术总监蔡适吉，舞蹈总监吴燕丹的执行下，秉着“建校养团，办团扬校”，努力拓展其舞蹈领域，创另一个创新与融汇贯通的平台，促成当代艺团走向更专业的表演舞台。当代艺团曾连续六年受邀参加韩国清州国际舞蹈节（2012-2017），第二届中国新疆国际民族舞蹈节（2011）韩国大田艺术节（2013）出访国家包括土耳其、法国、西班牙、纽西兰、中国、台湾、日本、美国、加拿大、德国、韩国、柬埔寨、泰国、澳门、香港和马来西亚等。近年来，舞团积极推广“南洋舞蹈风格”并在2014年新加坡国庆日群众大会上被李显龙总理高度赞扬其创意舞蹈风格，对传承本土南洋华族文化的贡献予以肯定，聚舞坊独特的新舞风为南洋华族舞蹈开创新篇章。舞团的另一佳作，《纹传》也在2015年被亚洲新闻台独家报道，并也于同年被选到韩国舞蹈节表演。



PROGRAMME A – 10 JUNE 2022 (FRI)

No.	Item 节目	Choreographer 编导
1.	Grey 《空谷》	Cheng Guo 程果
2.	Yours Sincerely 《挚意。觅心》	Ou Yang 欧阳
3.	Connected 《手足。相连》	Wang I-Hsin 王怡心
4.	Restrained 《悠情》	Wang Xuedanyang 王雪丹扬
5.	Timeless 《岁月。如梭》	Pang Xin Yi 彭心怡
6.	Reunion 《意语。重聚》	Li Jiaqian 李加乾
7.	Homecoming 《医。道》	Ma Song 马松
8.	Goodbye My Love 《当爱已成往事》	Low Sharon 卢雪萍

PROGRAMME B – 11 JUNE 2022 (SAT)

No.	Item 节目	Choreographer 编导
1.	Grey 《空谷》	Cheng Guo 程果
2.	Dream or Reality 《虚实。矩阵》	Ou Yang 欧阳
3.	Inheritance 《传。承》	Wang I-Hsin 王怡心
4.	Restrained 《悠情》	Wang Xuedanyang 王雪丹扬
5.	Timeless 《岁月。如梭》	Pang Xin Yi 彭心怡
6.	Reunion 《意语。重聚》	Li Jiaqian 李加乾
7.	Homecoming 《医。道》	Ma Song 马松
8.	Goodbye My Love 《当爱已成往事》	Low Sharon 卢雪萍



Sharon Low | 卢雪萍

DES Dance Director | 聚舞坊舞蹈总监

Sharon Low trained at DES at a young age and graduating in 1998 from Martha Graham Academy of Arts (U.S.A.) with excellent results. As a pioneer of DES, she has groomed many young talents and actively choreographs for the company. Currently, she is DES' Dance Director and her recent works include Our Field (Just Dance 2021) and Inner Calling (Inner Calling, 2021).

2021 Tradition in Motion item: Heart Strings

师承聚舞坊创办人严众莲老师，1998年毕业于美国纽约玛莎葛兰姆艺术学院。目前为聚舞坊舞蹈总监，近作包括《我们的田园》、《舞所不在》。

2021 古风聚点节目：《心。弦》

《当爱已成往事》 Goodbye My Love

Dancers:

Yu Shuiyun, Ou Yang, Li Jiaqian, Gong Wenxuan,
Pang Xin Yi, Wang Xuedanyang

舞者：余水云、欧阳、李加乾、
龚文轩、彭心怡、王雪丹扬

"I was originally a woman, not a man"

"I am not the real tyrant, but you are the real Yuji"

"No matter how Yuji acts, she ends up dead"

There are many kinds of sufferings in the world, and because you are the kind I sought out for, it feels even more bitter. Us mortals, we dare not become Cheng Dieyi (Yuji), neither are willing to be Duan Xiaolou. To "ignore and be unconscious", or "let fate decide my path", no matter what I choose, this is a perpetual problem of life that no one can avoid.

“我本是女娇娥，又不是男儿郎”

“我是假霸王，你才是真虞姬”

“虞姬她怎么演，最后都是一死”

人世千重苦，而你是我自找的那一重，所以更苦。我们凡人，不敢成为程蝶衣（虞姬），也不甘心折堕为段小楼。到底是“无知无觉”，还是“看命运光临”，如何选择，这是每个人无法躲开的人生命题。



Wang I-Hsin | 王怡心

I-Hsin graduated from Taiwan-Tainan University of Technology with a degree in Dance. She joined DES Arts in 2013 and has performed in various core performances and events locally and played key roles in DES' major productions such as Songs of the Wind (2014), Motifs (2015), Fidelity (2016), The Wedding (2017) and Lest We Forget (2018). She has also represented the Ensemble in overseas dance festivals in Canada, Germany, Malaysia, and South Korea. Currently, I-Hsin is a senior dance instructor for students in DES Performing Academy.

2021 Tradition in Motion item: Mirage

毕业于台湾台南应用科技大学舞蹈系，2013年9月加入新加坡聚舞坊，多次担任聚舞坊专场《风织歌》、《纹传》、《瑰艺心路》、《婚礼》及《如斯如切》主要演员。与聚舞坊参访加拿大、德国、马来西亚、与韩国的国际艺术节。目前担任聚舞坊艺术苑校资深舞蹈教师。

2021 古风聚点节目：《镜中花》

《手足。相连》

Connected

Dancers: Cheng Guo, Gong Wenxuan

舞者：程果、龚文轩

"I was originally a woman, not a man"

"I am not the real tyrant, but you are the real Yuji"

"No matter how Yuji acts, she ends up dead"

The kind of care that is given without being asked for, it exists between siblings. The kind of understanding that is irreplaceable, it connects two souls deeply. Even in the absence of the other, we are connected for life.

有一种关心不请自来，兄妹永远互相关怀。有一种默契无可取代，兄妹心灵相通一点通。就算不在彼此身边，我们永远心相连。





Yu Shuiyun | 余水云

Yu Shuiyun graduated from Chengdu Physical Education University (Sichuan, China), majoring in Martial Arts with a notable mention as National First Class Wushu Judge. He joined DES Arts as Martial Arts Instructor and performer in 2014. Over the years, he has been part of various DES core productions. Shuiyun has also choreographed for Martial Arts performances on varying scales, such as local live televised charity programme President Star Charity Show 2019 and DES' Tradition in Motion 2020. He has also performed for local charities like Singapore Red Cross and Chung Hwa Medical Institution and in items by international choreographers from South Korea and America.

2021 Tradition in Motion item: Ablaze

毕业于四川成都体育学院武术系，并获得国家一级武术裁判之荣。2014年加入新加坡聚舞坊为武术教练与当代艺团舞者，多年来参与聚舞坊专场演出，并以武术教练身份为武术学员编排各大小型节目，例如本地电视筹款直播节目《总统星光慈善》（2019）与聚舞坊《2020古风聚点》武舞演出。多次参与其他像新加坡红十字会与中华医院慈善筹款晚会之演出。多次参与像新加坡红十字会与中华医院本地慈善筹款晚会之演出，参与韩美国际编导之作品。

《传。承》 Inheritance

Dancers: Yu Shuiyun, Cheng Guo
舞者: 余水云、程果

This is where our communal spirit comes from.
Inheritance brings us together.

民族精神源泉；传承，融汇了一个民族的精彩。。





Ou Yang | 欧阳

Ou Yang joined DES Arts after graduating in 2015 from Mianyang Arts College of Sichuan Conservatory of Music (China). He starred in lead roles in DES Arts productions like Lest We Forget (2018), Whispers from the Dragon's Teeth Gate (2019), Symbiosis of an Author's Life (2019), and Breath of Time (2021). He was also the lead performer for Mediacorp Chinese New Year Eve Special Programme River Hongbao 2021 and performed alongside Paige Chua (Mediacorp Artiste). Ou Yang has also represented DES Arts to perform in international dance festivals in Australia, Germany, Italy, Malaysia, and South Korea.

2021 Tradition in Motion item: Bold

2015年毕业于中国四川绵阳艺术学院，之后加入新加坡聚舞坊当代艺术团。在聚舞坊的各专场制作，如《如斯如切》（2018）、《龙牙门重现》（2019）、《文舞双全—与蓉子、潘正镭的文学感应》（2019）与《相隔—与诗同渡》（2020）中担任男主角，新传媒元宵节特备节目《春到河畔2021》舞蹈节目《牛郎织女》连同新传媒艺人蔡琦慧扮演男女主角。曾与韩国和美国的国际著名编舞家合作，代表聚舞坊参加德国、澳洲、意大利、韩国及马来西亚的国际舞蹈节。

2021 古风聚点节目：《豪迈》

《挚意。觅心》 Yours Sincerely

Dancers: Ou Yang, Pang Xin Yi, Wang Xuedanyang
舞者: 欧阳、彭心怡、王雪丹扬

There are misfortunes in life. There are ups and downs too. I may be stubborn, but I have no complaints or regrets.

人生的不如意；不圆满的人生处处都在穿行，或而执迷不悟，但无怨悔。





Cheng Guo | 程果

Cheng Guo trained with Chongqing College of Culture and Arts (China) when young and graduated from Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) with a Diploma in Dance. She joined DES Arts in 2015 and has played lead roles in DES Arts' dance-drama performances such as *The Wedding* (2017), *Whispers from the Dragon's Teeth Gate* (2019) and *Symbiosis of an Author's Life – Literacy Sentiments of Rongzi and Pan Cheng Lui* (2019). She also represented Singapore arts groups in the Arts and Cultural Performance in Celebration of the Royal Coronation Ceremony (Bangkok, Thailand) and performed in Germany, Italy, Malaysia, Taiwan, and South Korea.

2021 Tradition in Motion item: Connection

自小在中国重庆文化艺术职业学院开始舞蹈生涯，毕业于新加坡南洋艺术学院舞蹈系。2015年正式加入聚舞坊当代艺团，曾担任专场演出《婚礼》(2017)、《龙牙门重现》(2019)及《文舞双全—与蓉子、潘正镭的文学感应》(2019)之主要演员。2019代表新加坡艺术团体到泰国为泰皇加冕庆典文化表演演出，也多次代表聚舞坊参加德国、意大利、马来西亚、台湾、与韩国的国际舞蹈节。

2021 古风聚点节目：《相依》



《空谷》 Grey

Dancers: Yu Shuiyun, Cheng Guo, Li Jiaqian

舞者：余水云、程果、李加乾

Differentiating good and bad is not as simple as black and white. The grey area that separates them is where humanity stands. In a world where there is no clear distinction between them, no one can remove themselves from the constraints of circumstances, environment, experiences and emotions.

黑和白不代表单纯的好坏，是在中间产生的一些层次和变化，这恰好人性中间部分的灰色地带。在黑白没有清晰界线的世界里，谁也没有逃脱局势、环境、经历和情感的制约。



Ma Song | 马松

Ma Song graduated in 2018 from Mianyang Arts College of Sichuan Conservatory of Music (China) and joined DES Arts after graduation. He made his debut with the Ensemble through *Lest We Forget* (2018), a DES core production at Esplanade Theatres. Ma Song choreographed his first dance for DES' first online production, *Tradition in Motion 2020*. Ma Song performed the lead role in *Mystique* (2022) and has also represented the Ensemble to perform in international dance festivals in Australia, Italy, Malaysia, and South Korea.

2021 Tradition in Motion item: The Herdsman

2018年毕业于中国四川绵阳艺术学院，毕业后加入聚舞坊当代艺团，以在滨海艺术中心剧场开演的《如斯如切》（2018）为首季专场演出。曾为聚舞坊线上演出《古风聚点2020》编舞。在聚舞坊的专场制作《奇迹：最终勇者追踪》（2022）中首次担任男主角。代表聚舞坊参加韩国、澳洲、意大利和马来西亚国际艺术节演出。

2021 古风聚点节目：《牧马人》



《医。道》 Homecoming

Dancers: Ma Song

舞者：马松

Everyone has a place they call home. Home is where the heart is, and everyone has different hopes and expectations from this space. Yet there will always be some people who are willing to sacrifice themselves for the greater good. Because of them, our days are made better.

每个人的心中都有一个属于自己的温暖的家。家是心灵的港湾，每个人对它的向往和依赖都有所不同。但是，永远有那么一群人，舍小家为大家，就像人们常说的，之所以岁月静好，是因为有人为我们负重前行。



Li Jiaqian | 李加乾

Li Jiaqian graduated from Mianyang Arts College of Sichuan Conservatory of Music (China) in 2019. Prior to joining DES Arts, he was a performer for the Sichuan Scientific Research Expo Opening Ceremony (China) and the renowned Spring Festival Gala Lunar New Year TV Programme (China). As a Dance Artiste, Jiaqian has since performed in DES' core productions and took on the lead role for the first time in *Mystique* (2022). He is also involved in fundraising performances for local charities like Red Cross Singapore and Chung Hwa Medical Institution and performed for Mediacorp's *River Hongbao 2021*.

2021 Tradition in Motion item: Awakenings & Onwards

2019年毕业于中国四川绵阳艺术学院。曾以表演者身份参加中国四川科博会开幕与当地著名的中央电视春节晚会节目，新年电视节目（中国）。毕业后加入聚舞坊当代艺团，参与各季专场演出，在近作《奇迹：最终勇者追踪》（2022）中首次担任男主角。参与新加坡红十字会与中华医院慈善筹款演出及新传媒2021元宵节特备节目《春到河畔》之舞蹈节目表演。

2021 古风聚点节目：《醒》&《前进》



《意语。重聚》 Reunion

Dancers: Yu Shuiyun, Ou Yang, Li Jiaqian, Gong Wenxuan
舞者：余水云、欧阳、李加乾、龚文轩

Reminder~ Pay attention to those seniors. We, who are young, can afford to show more love, care and concern, rather than irritation, annoyance, and weariness.

提醒 ~关注空巢老人。还年轻的我们、你们、他们，多一分关爱、关心、关怀、少一分厌弃、厌烦、厌倦。



Gong Wenxuan | 龚文轩

Gong Wenxuan graduated from Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) in 2019, majoring in Dance. He joined DES Arts upon graduation and was part of DES' core performances, taking on his first lead role in *Mystique* (2022). Wenxuan has also choreographed for DES Arts first online performance *Tradition in Motion 2020*. He was involved in fundraising performances for the Singapore Red Cross and Chung Hwa Medical Institution.

2021 *Tradition in Motion* item: *Memories & Origin*

2019年4月毕业于新加坡南洋艺术学院舞蹈系。毕业后加入新加坡聚舞坊当代艺团，参与了各聚舞坊专场演出，在近作《奇迹：最终勇者追踪》(2022)中首次担任男主角。也为舞团的线上演出《古风聚点2020》编舞。参与了新加坡红十字会与中华医院的筹款演出。

2021 古风聚点节目: 《忆》 & 《源》

《虚实。矩阵》 Dream or Reality

Dancers: Gong Wenxuan, Pang Xin Yi
舞者: 龚文轩, 彭心怡

The road in life is never smooth sailing, where can I find the real world?
Staying aware of my abilities and duties, I explore and seek true meanings.

人生道路从来都不会一帆风顺，到底哪里才是真实的世界？意识到自己的能力和使命，探寻自己使命背后的真谛





Pang Xin Yi | 彭心怡

Pang Xin Yi trained with DES since she was five and her strong passion for dance propelled her to further her training at SUNY College at Purchase. As an undergraduate, she has performed in pieces by various choreographers and with DES she has also participated in international dance festivals in New York, Canada, Australia, Taiwan and Malaysia. After graduating with a Bachelor of Fine Arts majoring in Dance in 2019, Xin Yi joined the Ensemble officially and is currently a senior dance artiste and dance instructor for DES Performing Academy. She has performed in *Memoirs of the Lion City* (2020), *Breath of Time* (2020) and *Tradition in Motion 2020*, where she choreographed a duet, *Creation*, that earned her high praise.

2021 Tradition in Motion item: Radiance

五岁开始在聚舞坊习舞，对舞蹈的深厚热忱促使她前往美国纽约州立大学帕切斯主修舞蹈。就学期间参与了美国校内外多位资深编导之作品，在聚舞坊期间曾参与纽约、加拿大、澳大利亚、台湾、马来西亚的舞蹈节演出。2019年毕业后，正式加入聚舞坊，目前是当代艺团资深舞者、聚舞坊艺术苑校舞蹈老师。参加舞蹈专场演出包括《忆向狮城》(2020)、《相隔-与诗同渡》(2020)、与《2020古风聚点》，编创双人舞《日月》(2020古风聚点)，深获好评。

2021 古风聚点节目: 《星光灿烂》

《岁月。如梭》 Timeless

Dancers: Pang Xin Yi
舞者: 彭心怡

Day after day, year after year. Life is always filled with dilemmas. Decide on your goals, and diligently work towards it for your own sake. Engaging every task with passion and fervour, that will make life more meaningful.

日复一日，年复一年，生活总是有着重重叠叠反反复复的纠结。选择好自己的目标，为了自己努力寻求与拼搏。以饱满的激情完成所有事，让生活更有意义。

waiting for photographer



Wang Xuedanyang | 王雪丹扬

Wang Xuedanyang trained in Qingdao School of Arts, Shanghai Theatre Academy (China) when she was young. She studied at Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) and participated in dance performances, including those by various local and international artists. She joined DES Arts in 2020 as a Dance Artiste and Instructor and performed in Mediacorp's River Hongbao 2021.

2021 Tradition in Motion item: Resurgence

就读青岛上海戏剧学院艺术学校，之后在新加坡南洋艺术学院舞蹈系继续舞蹈之旅。学生时期曾参加的作品包括《十字路口》与滨海艺术舞蹈节的《第三空间》作品，曾参与多位国际艺术家之舞蹈创作。2020年毕业后加入新加坡聚舞坊当代艺团为舞者与舞蹈老师，曾参演中华医院的慈善筹款演出及新传媒2021元宵节特备节目《春到河畔》之舞蹈节目演出。

2021 古风聚点节目: 《重生》



《悠情》 Restrained

Dancers: Li Jiaqian, Wang Xuedanyang
舞者: 李加乾、王雪丹扬

A strong impression left on first sight. To know each other is to love and care, but to love, I must restrain myself. Love is reserved yet passionate. In this leisurely life, there is only one person I can love.

初见惊鸿一瞥，相知是爱护，相爱是克制。爱情本就是含蓄却又热烈。人闲车马慢，一生只能爱一人。

REFLECTIONS FOR MYSTIQUE

《奇迹：最终勇者追踪》

on 16 Apr 2022 at Drama Centre Theatre

By: Wan Yueyi 万玥怡



“As one of the performers, it was an unforgettable experience, especially because for a DES Arts show, I usually enjoy it as an audience. It was a period of growth although the process was arduous. Initially, I was constantly told that my movements and facial expressions were lacking. However, my teachers and friends supported me and helped me improve, even lifting my spirits when I was feeling discouraged. In the end, I was told I had improved!

It was tough coping with the demanding rehearsal times, keeping up with the many changes to the dances, and balancing my dance and school schedules. The most difficult challenge was when I contracted the COVID-19 virus. During that period of time, I was pessimistic and disheartened as it was getting closer to the actual performance and I did not want to skip any of the rehearsals. When I returned, I had to catch up on the changes. I also felt that my body condition has changed, but on the bright side, those few days as a COVID patient provided me with a good break from my busy life.

What I enjoyed most from this experience was the relationships I had fostered with my peers and teachers. We could relate to one another's troubles and got to bond, from finding costumes to helping one another during costume changes. We had each other's backs.

Since it has been two years since we last performed with one another, it was really wonderful seeing our improvements. Props to

the teachers for having to endure injuries all over. I learnt so much during these four months and I wish I could go back in time and re-live this whole experience. I am beyond grateful that I was given this opportunity. Hopefully, we will get the opportunity to perform again. Thank you to the teachers for their effort and late nights, we all have worked hard!”

“因为我平时是作为一位观众欣赏老师们的表演，这次作为表演者之一，我觉得很难得也很兴奋。过程虽然艰辛，但绝对是一个成长的最好过程。刚开始的时候，经常有人告诉我，说我还是像个小孩子一样跳舞，或我的表情不够，或说我的动作不够敏捷。虽然老师们纠正，但也有他们的鼓励我，并在我心情不好时开尊我。一些困难，像应付排练的要求，或者平衡舞蹈生活和学习生活方面。然而，最困难的时刻就是我感染了 COVID-19 病毒的时候。那段时间，我很灰心，也很沮丧，因为离表演日期越来越近了，我也不想错过任何排练。当我回来时，我必须很快的赶上变化并很快的回到原来我的程度。我也有一些呼吸困难，但从好的方面来说，与 COVID-19 在一起的那几天让我可以好好休息，直到康复。然而，我从这次经历中最享受的是我与朋友和老师们建立的关系。我们可以把彼此的烦恼说出来，促进我们之间的互相关怀。从寻找服装到互相帮助赶装上场，我们都有对方的支持和帮助。疫情来了，我们从上一次表演后，已经两年多了，真的很高兴看到我们一伙的进步，真的很高兴也很舍不得。在这四个月里我学到了很多，希望能回到过去，重新和大家把“奇迹”跳一遍。我非常感激我有这个机会，希望我们能被召回一起再次表演。谢谢老师们的付出和教导，最后顺利的完成了“奇迹”！”

Production 制作

Producer & Artistic Advisor | 制作人及艺术顾问

Yan Choong Lian | 严众莲

Lighting | 灯光设计

Iskander Abori

Jolyn Chua (Assistant 助手)

Troupe Leader | 团长

Chua Teow Khee | 蔡兆祺

Stage Manager | 舞台监督

Goh Yan Dan | 吴燕丹

Dance Director | 舞蹈总监

Low Sharon | 卢雪萍

Production Manager | 制作经理

Aw Hui Zhen Laetitia | 胡惠祯

Creative Director | 创意总监

Cai Shiji | 蔡适吉

Ticketing & Programme Book | 票务与特刊

Aw Hui Zhen Laetitia | 胡惠祯

Programme Director | 节目总监

Goh Yan Dan | 吴燕丹

Sherine Velasquez | 思颖

Choreographer | 编导

Low Sharon | 卢雪萍

Front-of-House | 前台监督

Aw Hui Zhen Laetitia | 胡惠祯

Wang I-Hsin | 王怡心

Sherine Velasquez | 思颖

Yu Shuiyun | 余水云

Wardrobe | 服装

Wang I-Hsin | 王怡心

Ou Yang | 欧阳

Marketing & Graphic Design | 行销与特刊设计

WeNarrate

Cheng Guo | 程果

Photography | 摄影

WeNarrate

Ma Song | 马松

Li Jiaqian | 李加乾

Gong Wenxuan | 龚文轩

Pang Xin | Yi 彭心怡

Wang Xuedanyang | 王雪丹扬

ACKNOWLEDGEMENTS 鸣谢

National Arts Council	释法照师父	陈明菊女士	Mr & Mrs Koh Yiak Tee
Hong Leong Foundation	吕陈观峰女士	张瑞殷女士	Mdm Moh Swee Cheong
D.S. Lee Foundation	黄马家兰女士	王筠惠女士	Mdm Eileen Teo
Kim Choo Kueh Chang Pte Ltd	林益洲先生	符卓群女士	Mr Lim Yi Tee
CK Star Entertainment	蓉子女士	陈雪华女士	Mr Lim Tong Kwang
Golden Pagoda Buddhist Temple	潘正镭先生	陈秀琴女士	Mr Patrick Poon
Buddha Tooth Relic Temple (Singapore)	韩劳达先生	黄捷宽先生	Mdm Lim Su Mei
Toyogo Pte Ltd	高慧碧女士	徐则英女士	Ms Ho Pei Pei
OM The Arts Centre Pte Ltd	苏章标先生	刘梨女士	Mr Wu Ee Lung
Karim Family Foundation	蔡宝珠女士	严聚月女士	Mr Pang Kian Fatt
	何美芳女士	Dr Della Lee	Mr Choo Thiam Siew
	黄鼎翔先生	Mdm Maryanne Tan	Ms Wang Juan
	萧立娟女士	Mdm Jean Heng	Ms Soh Siong Koon

© **Dance Ensemble Singapore Ltd**
CO REG/ IPC NO: 199304358N
60 WATERLOO STREET SINGAPORE 187957
6334 7192 | desarts@des.org.sg | www.des.org.sg

All information is accurate at the time of print.
This programme booklet is not to be distributed or reproduced without permission.

